

## הדרין פרוטקט®

עלון מידע

### ספריי למניעת התרבות כינים על הראש

ניתן להשתמש במוצר זה לטיפול במשפחתר מבלי להתייעץ עם רופא. כדי להבטיח תוצאות מיטביות יש להשתמש בו בהתאם להנחיות.

יש לקרוא את כל העלון בעיון לפני התחלת השימוש במוצר.

שמור על העלון. ייתכן והדדקדק לו שוב.

אם יש לך שאלות נוספות, יש לשאול את הרופא או הרוקח. אם היך מבחין בתופעות לוואי כלשהן, שמזכורת או שאינן מזכורת בעלון זה, יש לפנות לרופא או לרוקח.

בעלון זה

1. מחזור חיי כיני הראש
2. מהו הדרין פרוטקט® וכיצד הוא פועל
3. לפני השימוש בהדרין פרוטקט®
4. כיצד להשתמש בהדרין פרוטקט®
5. אחסון הדרין פרוטקט®
6. מידע נוסף

### 1. מחזור חיי כיני הראש

ל הידיקות בינים מתחילה ביניה אחת או במספר כינים בודדות הנמצאות על הראש ומטילות ביצים. ביצים אלו בוקעות בדרך כלל תוך 7-10 ימים ובכך מתקבלות כינים חדשות הממשיכות את מעגל ההתרבות וההדבקה.

ביצי כינים:

הביצים מוטלות בדרך כלל באזורי חום גוף גבוה (עורף ומאחורי האוזניים). ביצי הכינים בוקעות תוך 7-10 ימים. לאחר שהכינה בקעה מהביצה, הקליפה הרקה תישאר דבוקה לבסיס השערה. ביצים שבקעו אינן מדבקות וצבען לבן.

נימפות:

כינים צעירות שבקעו מביצי הכינים. הנימפות אינן מסוגלות להתרבות.

כינים בוגרות:

כינים הופכות לבוגרות כ-10 ימים לאחר הבקעה מביצי הכינים. רק לאחר הגעתן למימד נוסף לגבי כיני הראש בקרו באתר [www.hedrin.co.il](http://www.hedrin.co.il)

### 2. מהו הדרין פרוטקט® וכיצד הוא פועל

הדרין פרוטקט® מספק הגנה מתמשכת מפני התרבות כינים על הראש. יתכן שבעת השימוש בהדרין פרוטקט® יהיה ניתן לראות כינים בודדות. הדרין פרוטקט® מסמי בהשמת כינים אלו בהשמת הנימפות (כינים צעירות) הבוקעות מהביצים שהוטלו בכך. הדרין פרוטקט® מונע את התרבות הכינים על הראש.

### 3. לפני השימוש בהדרין פרוטקט®

אין להשתמש בהדרין פרוטקט:

אם קיימת רגישות לאחד מהמרכיבים המפורטים. במידה ומתפתחת פריחה בעור או כל סימן אחר לתגובה אלרגית, יש להפסיק את השימוש בהדרין פרוטקט® לפנות ליישין רפואי.

אמצעי זהירות מיוחדים בשימוש בהדרין פרוטקט®:

• לשימוש חיצוני בלבד.

## הידרין פרוטקט®

נشرة מלומדה

### ביחא מלע תכאטר קמל עלی الرأس

ימכן استعمال هذا المنتج لعلاج عائلتك دون التشاور مع طبيب. لضمان أفضل النتائج يجب استعماله وفقاً للتعليمات.

يجب قراءة كل النشرة قبل البدء باستعمال المنتج.

حافظ على النشرة. قد تحتاج إليها مجدداً.

إذا كانت لديك أسئلة إضافية، يجب أن تسأل الطبيب أو الصيدلي.

في حال لاحظت أي أعراض جانبية، المذكورة أو غير المذكورة في هذه النشرة، يجب التوجه إلى الطبيب أو الصيدلي.

في هذه النشرة

1. دورة حياة قمل الرأس
2. ما هو هيدرين پروتکت® وكيف يعمل
3. قبل استعمال هيدرين پروتکت®
4. كيفية استعمال هيدرين پروتکت®
5. تخزين هيدرين پروتکت®
6. معلومات إضافية

### 1. دورة حياة قمل الرأس

كل عدوى بالقمل تبدأ بقملة واحدة أو بعدة قملات منفردة الموجودة على الرأس وتضع البيض. هذا البيض يفقس عادة خلال 10-14 أيام وهكذا ينتج قمل جديد الذي يواصل دورة التكاثر والعدوى.

بيض قمل:

يوضع البيض عادةً بمناطق حرارة جسم عالية (خلف الرقبة ووراء الأذنين).

بيض القمل يفقس خلال 7-10 أيام. بعد أن فقست القملة من البيضة، تبقى القشرة الفارغة ملتصقة بجذر الشعرة. البيض الذي فقس لا يعدي ولونه أبيض.

- אין להשתמש על עור פגוע.
- יש להימנע ממגע עם העיניים. אם הדרין פרוטקט® בטעות בא במגע עם העיניים, יש לטשוף עם מים. אם הגירוי ממשיך, יש לפנות לקבלת ייעוץ רפואי.
- אין לשאוף את הספריי.

### 4. כיצד להשתמש בהדרין פרוטקט®

- לשתומת לברך.
- הדרין פרוטקט® מיועד לילדים מעל גיל 6 חודשים.
- הדרין פרוטקט® נועד לשימוש חיצוני בלבד.
- הדרין פרוטקט® אינו מכיל מרכיבים נדיפים. יחד עם זאת, יש לשים לב להוראות בטיחות גרילות יש לשמור על השיער מפני מקורות אש גלויים.

הוראות שימוש:

יש להתיז הדרין פרוטקט® באופן קבוע לאחר כל חפיפה (לפחות פעמיים בשבוע).

ניתן להשתמש על שיער רטוב או יבש:

על שיער רטוב: יש לייבש את השיער היטב עם מגבת. לאחר מכן יש להתיז את הדרין פרוטקט® עד לכיסוי מלא של השיער והקוקפת ולסרק.

על שיער יבש: יש להתיז את הדרין פרוטקט® עד לכיסוי מלא של השיער והקוקפת ולסרק.

הקוקפת ולסרק.

לאחר השימוש אין צורך בשטיפה.

יש להשאיר את השיער לייבש טבעי או במקרה הצורך, ניתן לייבש במייבש שיער.

יש להיזהר שלא להתיז ליתר העיניים או הפנים. אין לשאוף את הספריי.

### 5. אחסון הדרין פרוטקט®

- יש לשמור מחוץ להישג ידם של ילדים.
- יש לשמור באריזה המקורית.
- יש לאחסן מתחת ל-25°C.
- אין להשתמש לאחר תאריך התפוגה המופיע על האריזה.

### 6. מידע נוסף

מה הדרין פרוטקט® מכיל:

Octane 1,2-diol 1% w/w (Activdiol®)  
Octane 1,2-diol פועל בתהיך פיזיקלי הפועג בעיילות במעטפת החיצונית של הכינה וגורם לה להתייבש ולמות. Octane 1,2-diol אינו חומר כימי רעיל.

מרכיבים נוספים:  
PEG-6 Caprylic/capric glycerides, PEG-12 Dimethicone, carbomer, sodium hydroxide, fragrance (contains limonene), water.

תכולה: 250 מ"ל

מספר רישום אמ"י: 2140409

יצרן: תורנטון ורוס בע"מ, האדרספילד, אנגליה

בעל הרישום: מעבדות רפא בע"מ, ת.ד. 405, ירושלים 9100301 טל: 02-5893939

פוטנט אירופא: EP 1377162

Activdiol® הינו סימן מסחרי של תורנטון ורוס בע"מ.

CE

לשם הפשטות והקלת הקריאה עלון זה נוסח בלשון זכר, אך העלון מיועד לשני המינים.

חוריות:

قمل صغير الذي فقس من بيض القمل. الحوريات غير قادرة على التكاثر.

قمل بالغ:

القمل يتحول إلى بالغ ما يقارب 10 أيام بعد الفقس من بيض القمل. فقط بعد وصوله لحجم كامل يبدأ القمل بالتكاثر. وفي هذه المرحلة يبدأ وضع البيض.

معلومات إضافية حول قمل الرأس زوروا الموقع [www.hedrin.co.il](http://www.hedrin.co.il)

### 2. ما هو هيدرين پروتکت® وكيف يعمل

هيدرين پروتکت® يوفر حماية متواصلة بوجه تكاثر قمل على الرأس. من الممكن أنه وقت استعمال هيدرين پروتکت® سيكون من الممكن رؤية قمل فردي. هيدرين پروتکت® يساعد على تدمير هذا القمل وتدمير الحوريات (قمل صغير) الفاقسة من البيض الموضوع. بذلك، هيدرين پروتکت® يمنع تكاثر القمل على الرأس.

### 3. قبل استعمال هيدرين پروتکت®

لا يجوز استعمال هيدرين پروتکت®:

إذا كانت هناك حساسية لأحد المركبات المفضلة.

في حال تطور طفح على الجلد أو كل علامة أخرى لرد فعل أرجي (حساسية)، يجب إيقاف استعمال هيدرين پروتکت® والتوجه لاستشارة طبية.

وسائل حذر خاصة عند استعمال هيدرين پروتکت®:

• للاستعمال الخارجي فقط.

• لا يجوز الاستعمال على جلد مصاب.

• يجب الابتعاد عن الملابس مع العينين. إذا لامس هيدرين پروتکت® العينين عن طريق الخطأ، يجب الغسل مع الماء. إذا استمر التهيج، يجب التوجه لتلقي استشارة طبية.

• لا يجوز استنشاق البخاخ.

### 4. كيفية استعمال هيدرين پروتکت®

لاحظ أن:

- هيدرين پروتکت® مخصص للأطفال فوق جيل 6 شهور.



## ٦. معلومات إضافية

على ماذا يحتوي هيدرين بروتكت®:

Octane 1,2-diol 1% w/w (Activdiol®)

Octane 1,2-diol يعمل بعملية فيزيائية التي تصيب بنجاعة القشرة الخارجية للقملة ويسبب لها الجفاف والموت. Octane 1,2-diol ليس مادة كيميائية سامة.

مركبات إضافية:

PEG-6 Caprylic/capric glycerides, PEG-12 Dimethicone, carbomer, sodium hydroxide, fragrance (contains limonene), water.

المحتوى: ٢٥٠ ملل

رقم تسجيل الجهازية الطبية: ٢١٤٠٤٠٩

المنتج: ثورنتون وروس م.ض. هدرسفيلد، إنجلترا

صاحب التسجيل: مختبرات رافا م.ض. ص.ب ٤٠٥، القدس ٩١٠٠٣٠١ هاتف: ٠٢-٥٨٩٣٩٣٦

براءة اختراع أوروبية: EP 1377162

Activdiol® هي علامة تجارية لثورنتون وروس م.ض.

CE

للتبسيط وتسهيل القراءة، تمت صياغة هذه النشرة بصيغة المذكور، لكن النشرة مخصصة لكلا الجنسين.

- هيدرين بروتكت® مخصص للاستعمال الخارجي فقط.
- هيدرين بروتكت® لا يحتوي على مركبات متطايرة. ومع ذلك، يجب الانتباه لإرشادات السلامة العادية. يجب حماية الشعر من مصادر نار مكشوفة.

تعليمات الاستعمال:

يجب رش هيدرين بروتكت® بشكل ثابت بعد كل دعك (على الأقل مرتين في الأسبوع). يمكن الاستعمال على شعر رطب أو جاف:

- على شعر رطب: يجب تجفيف الشعر جيداً مع منشفة وبعد ذلك يجب رش هيدرين بروتكت® حتى تغطية كاملة للشعر وفروة الرأس والتمشيط.
- على شعر جاف: يجب رش هيدرين بروتكت® حتى تغطية كاملة للشعر وفروة الرأس والتمشيط. بعد الاستعمال لا توجد حاجة للشطف.
- يجب ترك الشعر لتجفيف طبيعي أو عند الحاجة، يمكن التجفيف بمجفف شعر.
- يجب الحذر بأن لا ترش لداخل العينين أو الوجه. لا يجوز استنشاق البخاخ.

## ٥. تخزين هيدرين بروتكت®

- يجب الحفظ بعيداً عن متناول أيدي الأطفال.
- يجب الحفظ بالعبوة الأصلية.
- يجب التخزين دون ٣٥ درجة مئوية.
- لا يجوز الاستعمال بعد تاريخ انتهاء الصلاحية المدون على العبوة.

# Hedrin Protect®

Information Leaflet

## Spray for prevention of head lice infestation

You can use this product to treat your family without seeing a doctor, but use it carefully to get the best results.

**Read the entire leaflet carefully before you start using the product.**

Keep this leaflet. You may need to read it again.

If you have any further questions, ask your doctor or pharmacist.

If you notice any side effects, listed or not listed in this leaflet, talk to your doctor or pharmacist.

In this leaflet

1. Head lice life-cycle
2. What is Hedrin Protect® and what does it do
3. Before using Hedrin Protect®
4. How to use Hedrin Protect®
5. Storing Hedrin Protect®
6. Further information

### 1. Head lice life-cycle

Every contraction of lice begins with one louse or a few single lice located on the head, which lay eggs. These eggs usually hatch within 7-10 days, and so new lice are formed, continuing the reproduction and infestation cycle.

**Lice eggs:**

The eggs are usually laid in high body-heat regions (back of the neck and behind the ears).

The lice eggs hatch within 7-10 days. Once the louse has hatched from the egg, the empty case will remain glued to the hair shaft. Hatched eggs are not contagious and are colored white.

**Nymphs:**

Young lice that have hatched from the lice eggs. **The nymphs are not capable of reproducing.**

**Mature lice:**

Lice become mature approx. 10 days after hatching from the lice eggs. **The lice begin to reproduce only after reaching full size, and at this point, the egg-laying begins.**

For further information about head lice, visit [www.hedrin.co.il](http://www.hedrin.co.il)

### 2. What is Hedrin Protect® and what does it do

Hedrin Protect® provides prolonged protection against head lice infestations. You may see a few single lice when using Hedrin Protect®. Hedrin Protect® assists in the eradication of these lice and the eradication of the nymphs (young lice) that hatch from the laid eggs. In this way, Hedrin Protect® prevents head lice infestations.

### 3. Before using Hedrin Protect®

**Do not use Hedrin Protect:**

**If you are sensitive to any of the ingredients listed.**

**If a skin rash or any other sign of an allergic reaction develops, stop using Hedrin Protect® and seek medical advice.**

**Take special care with Hedrin Protect®:**

- For external use only.

- Do not use on broken skin.
- Avoid contact with the eyes. If Hedrin Protect® accidentally comes into contact with your eyes, flush with water. If irritation persists, seek medical advice.
- Do not inhale the spray.

## 4. How to use Hedrin Protect®

**Please note:**

- Hedrin Protect® is intended for children aged 6 months old and over.
- Hedrin Protect® is for external use only.
- Hedrin Protect® does not contain volatile ingredients. Nevertheless, normal safety precautions should be observed. Hair should be kept away from naked flames.

**Instructions for use:**

Apply Hedrin Protect® regularly after every hair-wash (at least twice a week).

Can be used on wet or dry hair:

**On wet hair:** towel-dry hair thoroughly, then spray sufficient Hedrin Protect® to completely cover the hair and scalp and comb through.

**On dry hair:** spray sufficient Hedrin Protect® to completely cover the hair and scalp and comb through.

After use, rinsing is not necessary.

Leave hair to dry naturally, or dry with a hair dryer, if necessary.

**Be careful not to spray into the eyes or face. Do not breathe the spray.**

## 5. Storing Hedrin Protect®

- Keep out of the reach of children.
- Keep in original carton.
- Store below 25°C.
- Do not use after expiry date shown on the pack.

## 6. Further information

**What Hedrin Protect® contains:**

Octane 1,2-diol 1% w/w (Activdiol®)

Octane 1,2-diol works by a physical process which effectively disrupts the outer casing of the louse and causes it to dehydrate and die. Octane 1,2-diol is not a chemical poison.

**Additional ingredients:**

PEG-6 Caprylic/capric glycerides, PEG-12 Dimethicone, carbomer, sodium hydroxide, fragrance (contains limonene), water.

Contents: 250 ml

**Medical device registration no.:** 2140409

**Manufacturer:** Thornton & Ross Ltd., Huddersfield, UK

**Registration holder:** Rafa Laboratories Ltd., P.O. Box 405,

Jerusalem 9100301 Tel.: 02-5893939

European patent: EP 1377162

Activdiol® is a registered trademark of Thornton & Ross Ltd.

CE

194902

902001-T&R

Hedrin protect PIL PB0415-07





## Artwork Management Form

Costumer: <u>Rafa Laboratories</u>	Font Size(points):																																
Product: <u>Hedrin Protect</u>	Hebrew: <u>7</u>																																
Artwork: <u>PIL Hedrin Protect 0614</u>	English: <u>7</u>																																
Measures: <u>210 x 148mm</u>	Arabic: <u>8</u>																																
Date: <u>11.08.2014</u>	Russian: _____																																
Code: <u>Hedrin Protect PIL PB0614-07</u>	Colors: <b>Black</b> C=59 M=0 Y=6 K=0 תכלת																																
Artwork: Physician Leaflet = PL Patient Leaflet = PIL Carton Box = CB Label = L Tube = TB Blister = BL Sachet = S	Heb = Hebrew  Eng = English  Arb = Arabic  Rus = Russian																																
<table border="1"><thead><tr><th>Proof No.</th><th>Languages</th><th>Date Modified</th><th>Modified by</th></tr></thead><tbody><tr><td>1</td><td>Heb/Eng /Arb</td><td>07.08.2014</td><td>Galit</td></tr><tr><td>2</td><td>Heb/Eng /Arb</td><td>16.04.2014</td><td>Galit</td></tr><tr><td>3</td><td>Heb/Eng /Arb</td><td>19.04.2014</td><td>Galit</td></tr><tr><td>4</td><td>Heb/Eng /Arb</td><td>20.04.2014</td><td>Galit</td></tr><tr><td>5</td><td>Heb/Eng /Arb</td><td>21.04.2014</td><td>Galit</td></tr><tr><td>6</td><td>Heb/Eng /Arb</td><td>26.04.2014</td><td>Galit</td></tr><tr><td>7</td><td>Heb/Eng /Arb</td><td>27.04.2014</td><td>Galit</td></tr></tbody></table>	Proof No.	Languages	Date Modified	Modified by	1	Heb/Eng /Arb	07.08.2014	Galit	2	Heb/Eng /Arb	16.04.2014	Galit	3	Heb/Eng /Arb	19.04.2014	Galit	4	Heb/Eng /Arb	20.04.2014	Galit	5	Heb/Eng /Arb	21.04.2014	Galit	6	Heb/Eng /Arb	26.04.2014	Galit	7	Heb/Eng /Arb	27.04.2014	Galit	
Proof No.	Languages	Date Modified	Modified by																														
1	Heb/Eng /Arb	07.08.2014	Galit																														
2	Heb/Eng /Arb	16.04.2014	Galit																														
3	Heb/Eng /Arb	19.04.2014	Galit																														
4	Heb/Eng /Arb	20.04.2014	Galit																														
5	Heb/Eng /Arb	21.04.2014	Galit																														
6	Heb/Eng /Arb	26.04.2014	Galit																														
7	Heb/Eng /Arb	27.04.2014	Galit																														
Approval Date: _____	Approval by: _____																																
Approval Date: _____	Approval by: _____																																
Comments: _____ _____ _____ _____ _____																																	